

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

平成28年1月1日(祝)は可燃ごみ収集を 行いません

日本語記事は4ページにあります。

Recolhimento de lixo durante o final de ano e início do ano novo

Não realizaremos recolhimento de lixo incinerável no dia primeiro de janeiro (sexta-feira)

Preveremos que uma grande quantidade de lixo será recolhida no último dia de recolhimento deste ano (segunda-feira, dia 28 de dezembro). Com isto, é possível que horário e itinerário dos caminhões de recolhimento sofram alterações. Lixo depositado nos locais de recolhimento depois da passagem do caminhão não será recolhido. Leve seu lixo para o local de recolhimento até as 8:00 sem falta. Reiniciaremos o recolhimento no dia 4 de janeiro (segunda-feira). Lixo colocado para fora em data ou horário diferente do determinado não será recolhido. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

▶ **Para depósito de lixo não incinerável (materiais recicláveis, não incineráveis, papel, tecidos, eletrodomésticos de pequeno porte, óleo de cozinha usado, etc):** O Depósito de Lixo Não Incinerável prevê que haverá grande número de pessoas trazendo lixo durante o final e o início de ano novo. Na medida do possível, traga o lixo antes do período de congestionamento. Para informações acerca do Depósito de Lixo Não Incinerável, consulte o Departamento de Meio Ambiente (tel: 95-0126).

▶ **Para depósito de lixo no Centro de Limpeza "Clean Center" (lixo incinerável e lixo de grande porte):** Preveremos que haverá um congestionamento de duas horas com veículos levando lixo para o centro durante o período de final e início do ano novo. Pedimos a atenção de todos para os seguintes pontos:
Dias em que há previsão de congestionamento: 26/12 (sáb), 28/12 (seg), 29/12 (ter), 4/1 (seg) e 5/1 (ter).

▶ Favor trazer seu lixo no início de dezembro ou depositá-lo nos locais de recolhimento de sua região de residência nos dias indicados.

▶ Caso você traga o lixo para o Centro de Limpeza "Clean Center", faça a separação correta do lixo combustível do lixo de grande porte. Disponha o lixo em seu veículo de maneira que o lixo de grande porte possa ser retirado primeiro.

▶ **Atenção:** caso o veículo que esteja utilizando não for próprio ou de familiar, pode haver necessidade de pagamento de taxa.

▶ **Informações:** Associação do Meio Ambiente de Kariya e Chiryuu (tel: 21-5389).

Garbage Collection during the New Year Holiday We will not collect combustible garbage on Friday, January 1, 2016.

We may change the designated route and the time

for collection as the amount of the garbage disposal increases on the last day of collection, Monday, December 27 2015. Please be sure to take out your garbage by 8:00 a.m., or we will not collect your garbage on the day. We will restart our service on Monday, January 1 2016. Any garbage dumped except on the designated day can not be collected. We need your continuous cooperation for the proper manner of garbage dumping.

[How to bring your garbage to The Non-Combustible Garbage Disposal Center] You can bring the items: recyclables, non-combustibles, used paper, wasted cloth, used cooking oil, and so forth. Please bring your garbage to the center earlier because a lot of garbage will be brought during the period. Inquires about the Non-Combustible Garbage Disposal Center: the Envelopment Department (Tel: 95-0126)

[How to bring your garbage to The Clean Center] The Clean Center is an incineration site for combustible and bulky garbage. However, as a lot of garbage is brought directly to the Clean Center during the period, you may have to wait for two hours, so please understand the following points;

<The days, when congestion is expected>

Especialmente você deve evitar no sábado, 26 de dezembro, domingo, 27 de dezembro, segunda-feira, 28 de dezembro, terça-feira, 29 de dezembro, quarta-feira, 30 de dezembro, quinta-feira, 31 de dezembro, sexta-feira, 1 de janeiro e domingo, 2 de janeiro. Por favor, leve seu lixo para o local designado nos dias designados no início de dezembro.

▶ You can bring combustible items (e.g., paper, kitchen garbage, plants, and so forth) and bulky garbage (e.g., furniture, wooden goods, and so forth), and need to separate combustibles and bulky items.

▶ Then you should carefully load your car with bulky garbage so as to unload the bulky garbage first.

▶ If you or your family members do not drive your car, you may be charged for your garbage.

▶ **Inquires about the Clean Center:** The Kariya and Chiryu Envelopment Association (Tel: 21-5389)

「ミニバス」年末運行のご案内

日本語記事は6ページにあります。

Circulação dos mini-ônibus durante o final do ano e o início do ano novo

Agradecemos a todos pelo uso continuado dos serviços dos mini-ônibus. Atenção: a circulação dos mini-ônibus continuará até o dia 31 de dezembro mas o número de veículos circulando será inferior ao número regular. Verifique os horários de circulação em cada itinerário no guia de circulação dos mini-ônibus e em nossa homepage.

* Os mini-ônibus não circularão entre os dias 1/1 e 3/1.

The City Mini Bus service at the end of the year, 2015

Thank you for using our Mini Bus regularly. The City Mini Bus will run until December 31, 2015, so you can use our bus service when going shopping or going to the hospital as usual. The limited time table is applied at the year-end. Please refer to the time table at the mini bus guide book or our website.

* Our bus service will be suspended from January 1 to 3, 2016.